

A. Laniado (« qui ornera pour moi des bains ? »), comme p. ex. p. 481, l. 5-6, ou encore p. 482, l. 28 pour τὸν ἄρξαντα. Le volume imparti à cette recension ne permet malheureusement pas de rendre compte des introductions et de l'annotation, érudites et très développées. L'association de tant d'érudition à tant de négligence dans la traduction et dans la révision du volume suscite la perplexité et la tristesse.

Catherine SALIOU

Christa GRAY, *Jerome, Vita Malchi*. Introduction, Text, Translation, and Commentary by Chr. G. Oxford, Oxford University Press, 2015. 1 vol. 365 p. (OXFORD CLASSICAL MONOGRAPHS). Prix : £ 70,00. ISBN : 978-0-19-872372-1.

Ce livre propose une nouvelle édition, une traduction anglaise et un commentaire de la *Vie de Malchos* de Jérôme. L'œuvre, rédigée entre 391 et 393 à Bethléem, avait été conçue comme un exercice destiné à la préparation d'une histoire ecclésiastique. Ce texte bref (environ 2.000 mots) retrace les aventures d'un voyageur originaire de Nisibe que Jérôme aurait lui-même rencontré. Malchos, ayant refusé de se marier, avait fui sa famille et s'était réfugié dans un monastère près d'Antioche pour se consacrer à la vie monastique. Il fut ensuite capturé par des Saracènes qui le contraignirent à vivre en couple avec une autre captive. Les jeunes gens décidèrent de feindre le mariage sans le consommer, afin de respecter leur idéal d'ascétisme et de chasteté. Après que les ravisseurs eurent été mangés par une lionne, les protagonistes terminèrent leur vie l'un dans un monastère, l'autre dans un couvent de vierges. L'abstinence est au cœur de cette biographie moralisante et édifiante, destinée à promouvoir l'idéal ascétique et à enjoindre les générations futures à résister en toutes circonstances aux tentations de la chair. Selon Gray, il faut aussi y voir une tentative plus personnelle de Jérôme pour justifier son intimité avec la veuve Paula. Le texte latin et la traduction anglaise n'occupent que 14 pages du livre. Le texte est dépourvu d'apparat critique, les choix éditoriaux sont repris dans un tableau p. 75-76 puis explicités et justifiés dans le commentaire. Gray estime cependant qu'une nouvelle édition, définitive, reste encore à faire. Dans une longue introduction, Gray fournit une analyse très complète et très claire des différents aspects de la *Vita Malchi*, comme la date de composition et celle de l'action, la valeur historique du récit, le public auquel il était destiné, les buts de l'auteur, les formes littéraires et le style. Gray y passe notamment en revue les nombreux échos et influences des œuvres classiques et chrétiennes. Pour presque chaque phrase, le commentaire reprend les parallèles avec les nombreux auteurs dont dépend Jérôme. Une simple consultation de l'*Index locorum* donnera au lecteur une idée de la richesse de l'intertextualité de l'œuvre. Accompagné d'une riche bibliographie et de plusieurs index, ce livre constitue plus qu'une excellente introduction à la *Vita Malchi*. Il sera aussi d'une grande utilité à tous ceux qui s'intéressent à l'ascétisme et au monachisme, à la culture profane et religieuse des auteurs chrétiens, à la langue latine tardo-antique, et à la formation du genre hagiographique.

Aude BUSINE